

Rencontre de chorales révolutionnaires



Le Villard du 26 Juillet au 2 Aout
2015

Royère de Vassivière

Intro

BienvenuE, à toi qui tient ce carnet entre tes mains,
aux rencontres de chorales de chants de luttes.

Ces Rencontres se déroulent pour la 5e année sur le
Plateau du Limousin à Royère de Vassivière. Max et
Eva nous accueillent sur leur site et sont présentEs
cette semaine pour faciliter l'utilisation du lieu.

Cette année, le traditionnel carnet de chants à couverture rouge, qui nous colle aux poches toute la semaine, a été travaillé et revisité pour devenir un livret multifonctionnel.

Tu y trouves :

- le recueil des chants que nous apprenons et chantons ensemble toute la semaine,
- un livret d'accueil qui donne quelques repères de fonctionnement afin de faciliter l'appropriation des lieux et l'organisation collective. Utile si tu viens pour la première fois – et peut-être même si tu es déjà venuE les années précédentes !
- un agenda de la semaine – pour te souvenir des horaires des ateliers que tu souhaites suivre et des tâches où tu t'es inscritE, cela peut se révéler bien pratique.
- des pages blanches à remplir ou pas, comme bon te semble.

Bonne lecture, belle semaine de chants, de fête, de partage et d'autogestion !

Sommaire :

Chants _____	1 à 21
A tous les enfants	1
En Méditerranée	2
Foolish Notion	3
Garde la paix	4

Hamba Kahle Umkonto / Nkosi Sikeleli Afrika	5
Hijos del pueblo	6 / 7
Homophobia	7 / 8
Les mains d'or	9 / 10
Nous referons le monde	11 / 12
Révolte	12 / 13
Sarà dūra !	14
Sento il fischio del vapore	15
Sin pan	16
Tombés des nues	17 / 18
Un lapin	19
Zad	20
L'autogestion _____	21 / 22
Les instances _____	23 / 25
Rituels et traditions _____	25 / 27
Signes à connaître _____	27 / 29
Infos pratiques _____	28 / 29
Plan du site _____	30
Trame planning de la semaine _____	31
Filage / notes... _____	32 et plus

A tous les enfants

Boris Vian

La barricade / Saint Etienne

La ravachole / Charlieu

Les Glottes / Saint Julien

Molin Molette

A tous les enfants qui sont partis le sac au dos
Par un brumeux matin d'avril
Je voudrais faire un monument

A tous les enfants qui ont pleuré le sac au dos
Les yeux baissés sur leurs chagrins
Je voudrais faire un monument

Pas de pierre, pas de béton,
Ni de bronze qui devient vert
sous la morsure aiguë du temps
Un monument de leur souffrance
Un monument de leur terreur
Aussi de leur étonnement

Voilà le monde parfumé, plein de rires, plein d'oiseaux
bleus,
soudain griffé d'un coup de feu
Un monde neuf où sur un corps qui va tomber grandit
une tache de sang

Mais à tous ceux qui sont restés les pieds au chaud,
sous leur bureau
en calculant le rendement de la guerre qu'ils ont voulue

A tous les gras, tous les cocus qui ventripotent dans la
vie
et comptent et comptent leurs écus

A tous ceux-là je dresserai le monument qui leur convient
 avec la schlague avec le fouet, avec mes pieds, avec mes poings
 Avec des mots qui colleront sur leurs faux-plis,
 sur leurs bajoues, des marques de honte et de boue

Poème de Boris Vian (1920-1959), publié en 1954/1955
 Boris Vian était un pacifiste notoire, un adversaire de la bourgeoisie,
 proche des libertaires.

En méditerranée

Grenoble

Georges Mousatki revisité par les barricades
 Grenoble

Perpignan

Annecy

Les barricades /

La chorageuse /

Les voix libres /

Rougechant /

Dans ce bassin où jouent des enfants aux yeux noirs
 Il y a trois continents et des siècles d'histoire
 Des prophètes, des dieux le messie en personne
 La misère orchestrée qui déplace les hommes
 En Méditerranée

Air Moustaki

Il y a l'odeur du sang qui flotte sur ses rives
 Et des pays meurtris comme autant de plaies vives
 Des îles barbelées des murs qui emprisonnent
 Il y a des émigrés que des Etats rançonnent
 Des îles barbelées des murs qui emprisonnent
 Il y a des exilés que l'Europe abandonne

Air Contessa

Il y a des oliviers qui meurent sous les bombes
 Des familles séparées vivant dans les décombres
 Des peuples oubliés que la guerre moissonne

Air Moustaki

<p>Il y a des Odyssées qui n'intéressent personne Des peuples oubliés que la guerre moissonne Des résistants levés que les médias bâillonnent</p>	<p>parlé par unE, murmuré par les autres</p>
<p>Dans ce bassin, je jouais lorsque j'étais enfant J'avais les pieds dans l'eau je respirais le vent Mes compagnons de jeux sont devenus des hommes Les frères de ceux-là que l'Europe abandonne En Méditerranée</p>	<p>Tous</p>
<p>Portés par les marées des morts que l'on cautionne On les laisse se noyer et puis on additionne Le ciel est endeuillé la mer une nécropole Et de l'humanité elle n'est plus le symbole Le ciel est endeuillé la mer une nécropole C'est toujours le premier droit de l'homme que l'on viole</p>	<p>Air Contessa</p>
<p>Des printemps ont germé même si c'est l'automne Les traces qu'ils ont laissées jusqu'à ce jour résonnent D'ailleurs on peut rêver d'Athènes et Barcelone Des luttes engagées de l'espoir qu'elles nous donnent</p>	<p>bis</p>

Foolish Notion

Holly Near

(bass: E, ten: A, Alt: B, sop: E)

*Why do we kill people
Who are killing people to
Show that killing people is wrong?
What a foolish notion.
That war is called devotion.
When the greatest warriors
Are the ones who stand for peace.*

War toys are growing stronger
The problems stay the same.
The young ones join the army
While general What's-his-name
Is feeling full of pride (of pride)
That the army will provide.
But does he ask himself

Why do we kill

Death row is growing longer
The problems stay the same.
The poor ones get thrown in prison
While warden What's-his-name
Is feeling justified (ti-fied)
But when will he be tried,
For never asking

Why do we kill

Strawberry Thieves / London

Quelle absurdité

(bass: mi, ten: la, alt: si, sop: mi)

*Pourquoi tuer
Ceux qui tuent
Pour montrer qu'il ne faut pas tuer?
Quelle absurdité
De faire de la guerre un sacerdoce
Alors que les plus grands héros
Sont ceux qui s'engagent pour la paix.*

Les armes seront toujours plus puissantes.
Ca ne résout rien.
Les jeunes s'engagent dans l'armée
Et le général Tartempion
Se flatte
Que l'armée recrute
Mais lui arrive-t-il de se demander

Pourquoi tuer...

Le couloir de la mort s'allonge.
Ca ne résout rien.
On jette les pauvres en prison
Et le gardien Tartempion
Pense que justice est faite.
Mais quand lui fera-t-on un procès
Pour ne jamais demander

Pourquoi tuer...

Garde la Paix

Le cri du

choeur / Montpellier

*Les paroles et la mélodie ont été inventées par une ZADiste
rencontrée au Testet.*

Refrain :

**Gardien de la paix, es-tu sûr que c'est bien elle que
tu gardes
Derrière ton bouclier, ouvre grand les yeux et
regarde
Ce sont tes enfants et tes sœurs sur les barricades**

C'est ton sang qui coule à chaque fois qu'on abat un arbre

Es-tu sûr d'avoir choisi le bon camp

Rêvais-tu vraiment à ça quand t'étais enfant
Si t'avais choisi ce métier pour protéger les gens
Pourquoi es-tu ici en train d'protéger leur argent
S'ils continuent comme ça à réduire la forêt à néant
Que restera-t-il de la terre pour nos enfants
Si tu restes là, oui, si tu les défends
Tu cautionnes la folie de tous ces truands

Refrain

Regarde comme on vit, regarde comme on y croit
En construisant l'avenir dans des cabanes en bois
Crois-tu vraiment que c'est nous qu'il faut combattre
En faisant ça c'est l'utopie que tu matraques
Regarde comme tu es bien plus armé que nous
Avec tes grenades contre nos cailloux
Si tu nous tabasses, si tu t'en balances
Ce sera l'escalade de la violence

Refrain

Pose ton bouclier, prouve-leur que tu existes
Viens boire un café avec les ZADistes
Quitte donc tes œillères, ton poste et puis tes chaînes
Cette terre qu'on défend est aussi la tienne

(dernier couplet à répéter une fois)

Cette terre qu'on défend est aussi la tienne ...

Hamba Kahle Umkonto

Strawberry

Thieves / London

Nkosi Sikeleli Afrika (ré)

(Ha-amba) Hamba kahle umkonto,
(We umkonto) We umkonto, umkonto we sizwe.
(Ha-amba) Hamba kahle umkonto,
(We umkonto) We umkonto, umkonto we sizwe.
(Ti-ina) Tina abantu bam konto we sizwe
miseli,

Uku abu la la, wona ama bulu.
(Ti-ina) Tina abantu bam konto we sizwe
miseli,

Uku abu la la, wona ama bulu.

Ha-amba

Nkosi sikeleli Afrika,
Maluphaka nyiswu phondo lwayo
Yizwai mithanda zoyethu,
Nkosi sikelela, Nkosi sikelela.

Woza moya, woza woza,
Woza moya, woza woza,
Woza moya, Oyi nqwe le
Nkosi sikelela, tina lu sapho lwayo (deux fois)

Morena boloke sa chaba sa heso,
Ufelitse lintoa le mat soe nye ho.
Morena boloke sa chaba sa heso,
Ufelitse lintoa le mat soe nye ho.

(H) O se boloke morena, (F) O se boloke,
(H) O se boloke morena, (F) O se boloke,
Se chaba sa, heso, Se chaba sa, Afrika!

(Crié): Amandla! Ngwetu

Hamba Kahle Umkhonto est un chant funèbre chanté lors de l'enterrement d'un(e) membre de Umkhonto we Sizwe (la Lance de la Nation), les combattants de la liberté en Afrique de Sud entre 1961 et 1989.

Nkosi Sikeleli Afrika a été écrit en 1912 pour être l'hymne de l'ANC, African National Congress, le mouvement principal de libération luttant contre le régime colonialiste et raciste. il est ensuite devenu l'hymne national de la nouvelle Afrique de Sud. Nous le chantons pour prolonger la mémoire de la lutte armée et pacifique des peuples: noirs, blancs, jaunes, bruns pour un monde meilleur.

Hijos del pueblo Chorale des Résistances **Sociales / Limoges**

Hijo del pueblo, te oprimen cadenas
y esa injusticia no puede seguir,
si tu existencia es un mundo de penas
antes que esclavo prefiero morir.
Esos burgueses, asaz egoistas,
que así desprecian la Humanidad,
serán barridos por los anarquistas
al fuerte grito de libertad.

Rojo pendón, no más sufrir,
la explotación ha de sucumbir.
Levántate, pueblo leal,
al grito de revolución social.
Vindicación no hay que pedir;
sólo la unión la podrá exigir.
Nuestro paves no romperás.
Torpe burgués.
¡Atrás! ¡Atrás!

Los corazones obreros que laten
por nuestra causa, felices serán.
si entusiasmados y unidos combaten,
de la victoria, la palma obtendrán.

Los proletarios a la burguesía
han de tratarla con altivez,
y combartirla también a porfía
por su malvada estupidez.

Rojo pendón, no más sufrir,
la explotación ha de sucumbir.
Levántate, pueblo leal,
al grito de revolución social.
Vindicación no hay que pedir;
sólo la unión la podrá exigir.
Nuestro paves no romperás.
Torpe burgués.
¡Atrás! ¡Atrás!

Fils du peuple

Fils du peuple, les chaînes t'oppriment
Et cette injustice ne peut pas durer
Si ton existence doit être un monde de peines
Tu préfères mourir plutôt qu'être esclave.
Ces bourgeois qui par leur égoïsme
Déprécient l'Humanité
Seront balayés par les anarchistes
Aux clameurs de la liberté.

Bannière rouge, ne plus souffrir,
L'exploitation va succomber.
Lève-toi, peuple loyal,
A l'appel pressant de la révolution sociale.
Il ne faut rien réclamer,
Seule l'union servira nos exigences.
Tu ne rompras pas notre engagement,
Bourgeois incapable.
Arrière! Arrière!

Les coeurs des ouvriers qui se battent
Pour notre cause seront heureux.
S'ils combattent avec enthousiasme dans l'unité
Ils obtiendront les lauriers de la victoire.
Les prolétaires doivent traiter
La bourgeoisie avec arrogance
Et aussi la combattre obstinément

Pour sa stupidité néfaste.

Bannière rouge, ne plus souffrir,
L'exploitation va succomber.
Lève-toi, peuple loyal,
A l'appel pressant de la révolution sociale.
Il ne faut rien réclamer,
Seule l'union servira nos exigences.
Tu ne rompras pas notre engagement,
Bourgeois incapable.
Arrière! Arrière!

Hijos del pueblo présentation

Es uno de tantos himnos que en 1885 se presentaron a la Sección de Música revolucionaria del primer certamen socialista, organizado por el Centro de los Amigos de Reus, Miembro de la Primera Internacional.

Este himno, que se llevó el primer premio en dicho concurso, parece ser que es original de un director de banda militar establecido entonces en Barcelona. (Carlos Palacio, «Colección de Canciones de Lucha»).

Presentamos dos versiones con la misma música. La primera es la que se grabó y cantó durante la guerra civil, la segunda es la versión original.

Homophobia traduction

Derrière l'arrêt de bus, dans les pissotières,
Sur le sol, sous vos pieds, se trouvent les traces d'un meurtre
Mélangées à la pisse et à la bière il y a des traces du sang
De mon ami-e qui s'est fait éclater la tête à coups de pied il y a une
nuit ou deux.

L'homophobie, la pire des maladie
On ne peut pas aimer qui l'on veut par les temps qui courent
La lesbophobie, la pire des maladie

On ne peut pas aimer qui l'on veut par les temps qui courent

Dans le pubs, les boites de nuits et les fast-foods,
Enclos d'élevage pour les cochons,
L'alcool, la testostérone, l'ignorance et les poings.
Des meutes d'homophobes en chasse errent dans la ville
Ils trouvent une proie facile et la mettent au sol à coups de poing.

Les sirènes des ambulances,
l'impassibilité des flics
La craie qui marque le contour là où mon ami-e est tombé-e.
Méfiez-vous la sainte trinité: l'Eglise, l'Etat et la Loi
Avec chaque mort le virus devient encore plus mortel.

L'homophobie, la pire des maladie
Nous allons aimez comme nous voulons et qui nous voulons.
La lesbophobie, la pire des maladie
Si on nous attaque on ripostera de la façon qui nous plait.

Homophobia

Grenoble

Grenoble

.....

Annecy

La chorageuse /

Les barricades /

Les voix libres /

Rougechant /

Up behind the bus-stop in the toilets off the street
There are traces of a killing on the floor beneath your feet
Mixed in with the piss and beer are bloodstains on the
floor From my friend who got their head kicked in a night
or two before

Refrain : Homophobia the worst disease

 You can't love who you want to love in times
like these

 Lesbophobia the worst disease

You cant love who you want to love in times
like these

In the pubs, clubs and burgerbars
breeding pens for pigs
Alcohol, testosterone and ignorance and fist
Packs of hunting homphobes roam across the town
They find an easy victim and they punch them to the
ground

Refrain

The siren of the ambulance
The deadpan of the cops
Chalk to mark the outline where my friend first dropped
Beware the holy trinity - church and state and law
For every death the virus gets more deadly then before

Homophobia the worst disease,
We'll love how we want to love and love who we please
Lesbophobia, the worst disease,If we're under attack,
we're gonna bash back the way we please

L'originale de cette chanson, dont nous avons légèrement modifié les paroles, a été écrite par le groupe de punk britannique Chumbawamba, elle est sortie en 1994 sur leur album *Anarchy*. Ce texte évoque l'homophobie ambiante sous sa forme la plus extrême:le meurtre.

Les mains d'or (si)

Les sans

noms / Nancy

Bernard Lavilliers / Pascal Arroyo (2001)

Un grand soleil noir tourne sur la vallée
Cheminée muettes - portails verrouillés
Wagons immobiles - tours abandonné

Plus de flamme orange dans le ciel mouillé

On dirait - la nuit - de vieux châteaux forts
Bouffés par les ronces - le gel et la mort
Un grand vent glacial fait grincer les dents
Monstre de métal qui va dérivant

Refrain

J'voudrais travailler encore - travailler encore
Forger l'acier rouge avec mes mains d'or
Travailler encore - travailler encore
Acier rouge et mains d'or

*J'ai passé ma vie là - dans ce laminoir
Mes poumons - mon sang et mes colères noires
Horizons barrés là - les soleils très rares
Comme une tranchée rouge saignée rouge saignée
sur l'espoir*

On dirait - le soir - des navires de guerre
Battus par les vagues - rongés par la mer
Tombés sur le flan - giflés des marées
Vaincus par l'argent - les monstres d'acier

refrain

*J'peux plus exister là
J'peux plus habiter là
Je sers plus à rien - moi
Y'a plus rien à faire
Quand je fais plus rien - moi*

*Je coûte moins cher - moi
Que quand je travaillais - moi
D'après les experts*

J'me tuais à produire
Pour gagner des clous
C'est moi qui délire
Ou qui devient fou
*J'peux plus exister là
J'peux plus habiter là
Je sers plus à rien - moi
Y'a plus rien à faire*

refrain

Les jours d'après les défaites du peuple des usines par Bernard Lavilliers poète prolétarien aux bras nus. Laminés par le Capital, trahis par les politiciens, les travailleurs ne sont plus des travailleurs et n'ont plus que leurs yeux pour pleurer. No future... Minute papillon ! Quand la musique vient d'Amérique du sud, son rythme entêtant dit et redit que de Santiago à Longwy quand le peuple sera uni, c'est lui qui mènera la danse. L'avenir est entre nos mains d'or

In the days following a series of defeats suffered by factory workers, this song was written by the proletarian poet Bernard Lavilliers, literally and figuratively bras nus (with naked arms and of the people). Beaten down by capitalism, betrayed by politicians, workers are suddenly no longer workers and are left with nothing but their tears. There is no future. But hold your horses, its not over yet When the music comes from distant South America, it is carried by an intoxicating rhythm and promises over and over again, from Santiago to Longwy, to lead the dance that will unite the people. The future is in our hands of gold

I giorni dopo la sconfitta del popolo delle fabbriche(degli operai) di Bernard Lavilliers, poeta proletario dalle braccia nude. Schiacciati dal

Capitale, traditi dai politici, i lavoratori non sono più lavoratori e a loro non restano che gli occhi per piangere. Nessun futuro..Un attimo! Quando la musica viene dal Sud America,il ritmo stordisce e non smette mai di ripetere che solo quando l'intero popolo da Santiago a Longwy sarà riunito, comincerà la danza.

Il futuro è tra nostre mani d'oro

Nous referons le monde

Canulars /

Lyon

Anne Aunime

Mauvaises

pentès / Lyon

La dernière eau polluée (bis) *basses : polluée
polluée*

Le dernier légume irradié (bis) *basses : irradiée
irradiée*

Ils comprendront mais un peu tard

Qu'on ne mange pas les dollars (*bis les 2 derniers*)

R: Alors nous referons le monde

Si nous sommes encore vivants

Alors nous creuserons la tombe

De ce monde agonisant

Et quand on ferme les usines (bis) *basses: les usines
les usines*

Pour les remonter en Asie (bis) *basses : en Asie
en Asie*

Et qu'elles s'envolent de la Chine

Vers les esclaves en Ethiopie (*bis les 2 derniers*)

R Ils verront bien que la misère

Partout où y'a des humains
Sèment des graines de colère
Pour enchanter les lendemains

Nos ADN codifiés (*basses tiennent le « é » en continu*)

Et tous nos gènes modifiés (*basses tiennent le « é » en continu*)

La puce greffée sur les tympans
Les yeux carrés en form' d'écran

R Mêm' si on devient des robots
On va se remettre à chanter
Bella ciao, adieu la belle
A bas les cons vivent les rebelles

Les grands ne nous paraissent grands (*basses : « an » en continu*)

Que si nous sommes à genoux (*basses : « ou » en continu*)

Et pour se passer des tyrans
Il va falloir tenir debout

Alors nous vivrons sans héros
Sans dieu sans maître et sans drapeau
Nous vivrons dans la liberté
La fin d'l'esclavage salarié

R Alors nous referons le monde

Puisque nous sommes encore vivants
Nous réinventerons la vie
Et la fin d'cett' économie (bis)

Révolte

Les sans

noms / Nancy

attribuée à Sébastien Faure pédagogue, encyclopédiste, pacifiste, anarchiste. 120 ans, pas une ride ! Religions, bureaucraties, politicailleries, nationalismes militaristes : le docteur Faure établit le diagnostic de la société capitaliste. Son remède a donné le titre à la chanson : Révolte !

written by Sébastien Faure, educator, encyclopedist, pacifist, anarchist. 120 years gone, and hasn't aged a day! Religion, bureaucracy, political posturing, militaristic nationalism: doctor Faure establishes the diagnosis of the capitalist society. His cure gives the song its title: Revolt!

Del 1886 attribuita a Sebastien Faure: pedagogo, enciclopedista, anarchico, e soprattutto ribelle. 120 (centoventi) anni e neanche una ruga. Religione, burocrazie, politicaglia, nationalismi, militarismi : il dottor Faure ha stabilito la diagnosi della società capitalistica. Il rimedio ha dato il titolo alla canzone : Rivolta

Révolte (si)

Les sans

noms / Nancy

Nous sommes les persécutés
De tous les temps et de toutes les guerres ;
Toujours nous fûmes exploités
Par les tyrans et leurs cerbères.
Mais nous ne voulons plus fléchir
Sous le joug qui courba nos pères,
Car nous voulons nous affranchir
De ce qui cause nos misères.

*Église, parlement,
Magistrature, Etat, militarisme
Patrons et gouvernants,
Débarrassons-nous du capitalisme.
Pressant est notre appel,
Donnons l'assaut au monde autoritaire,
Et d'un coeur fraternel,
Nous réaliserons l'Idéal libertaire !*

Ouvriers ou bien paysans,
Travailleurs de la terre ou de l'usine,
Nous sommes, dès nos jeunes ans,
Réduits au labeur qui nous mine.
D'un bout du monde à l'autre bout,
C'est nous qui créons l'abondance;
C'est nous tous qui produisons tout
Et nous vivons dans l'indigence.

Déshérités, soyons amis,
Mettons un terme à nos tristes disputes.
Debout! ne soyons plus soumis,
Organisons la Grande Lutte.
Tournons le dos aux endormeurs,
Qui bercent la misère humaine,
Clouons le bec aux imposteurs
Qui sèment entre nous la haine.
Sarà dūra !

Parma

Malfattori /

*Succede un po' dovunque,
qualcuno che decide
Di noi, della natura,*

(à l'unisson MI)

*come una cosa sua
Valsusa l'ha capito,
Valsusa non ci sta.*

Il treno di Lunardi, veloce fa paura Distrugge la vallata, inquina l'aria pura Dilaga la follia di gente ingorda e distruttrice Gridando sarà dūra! Non li vogliamo più! (X2)	Soprano: MI Alto: DO# Tenori:LA Bass: LA
--	---

Sul ponte del Seghino, non passa il celerino,
allerta valsusino se portan le trivelle
di tutta la Valsusa una barriera noi faremo
Gridando sarà dūra! Non torneranno più! (X2)

All' 8 di dicembre, a Garda l'han giurato
Alzando i fucili, i nostri partigiani,
E' l' 8 di dicembre, oggi si lotta come allora
Gridando sarà dūra! Venaus riprenderemo! (X2)

Ci dicono: è il progresso, ma noi ben lo sappiamo
Che questa è distruzione, per sete di profitto,
E dalle barricate e dai presidi lotteremo!
Gridando sarà dūra! Valsusa salveremo! (X2)

Sarà dūra è una canzone del movimento NO TAV che da molti anni lotta in Val di Susa contro il progetto di costruzione di una linea ferroviaria ad alta velocità che dovrebbe unire la città di Lione a Torino attraverso una galleria di 50 chilometri. Nonostante la repressione, la lotta prosegue ed ha assunto una valenza nazionale e internazionale come simbolo contro la corruzione mafiosa e le "grandi opere" dispendiose e inutili che sconvolgono gli ambienti naturali. La canzone parla della resistenza della valle sulle note di un famoso canto partigiano, *Dai monti di Sarzana*, inno del battaglione anarchico Lucetti. Le parole sono di Beppe Fiale.

Sarà dūra est une chanson du mouvement NO TAV, qui depuis des années lutte dans la Vallée de Suze contre le projet de construction d'une ligne TGV reliant Turin et Lyon par un tunnel de 50 km. Malgré la répression, la lutte continue et prend de l'ampleur. Le mouvement NO TAV

a aujourd'hui une importance nationale et internationale, en tant que symbole de la lutte contre la corruption mafieuse et les grands chantiers. La chanson *Sara dura* raconte la résistance de la vallée, sur la mélodie du chant de la Résistance *Dai monti di Sarzana*, hymne du bataillon anarchiste « Lucetti ». Le texte de la chanson à été écrit par Beppe Fiale

Sento il fischio del vapore

Malfattori /

Parma

Soprano / Alto: SOL

Tenor: SI Bass: MI

Sento il fischio del vapore, l'è il mio amore che 'l va via,
x2

e l'è partito per l'Albania, chissà quando ritornerà! x2

Ritornerà sta primavera con la spada insanguinata; x2
e se mi trova già maritata, oh che pena, ohi che dolor!
x2

Ohi che pena, ohi che dolore, che brutta bestia è mai
l'amore! x2

Starò piuttosto senza mangiare, ma l'amore lo voglio far.
x2

Lo voglio far mattina e sera finché vien la primavera; x2
la primavera è ritornata, ma il mio amore m'ha
abbandonà, x2

Sento il fischio del vapore, l'è il mio amore che 'l va via,
x2

e l'è partito per l'Albania, chissà quando ritornerà! x2

La canzone parla del dramma di una ragazza il cui fidanzato è partito per la guerra. Il tema della partenza del soldato è presente in numerosi canti popolari dell'inizio del XX° secolo: "Partire è un po'

morire", e nessuno può sapere se ci sarà il ritorno. Inizia così il dramma della solitudine, del tempo che passa e trasforma i sentimenti: "Lontano dagli occhi, lontano dal cuore". E' una canzone estremamente moderna per l'epoca, poiché la parla apertamente del desiderio della ragazza e della sua ribellione contro la castità che le veniva imposta dalla cultura dell'epoca.

Cette chanson est intitulée *Sento il fischio del vapore (J'entends le sifflet de la vapeur)*. Elle parle du drame d'une fille dont l'amoureux part à la guerre. Le thème du départ du soldat est présent dans de nombreuses chansons populaires du début du Vingtième siècle. « Partir c'est mourir un peu », et ici personne ne peut savoir s'il y aura de retour. C'est le début du drame, de la solitude, du temps qui passe et transforme les sentiments : « Loin des yeux, loin du cœur ». Cette chanson est extrêmement moderne car elle parle ouvertement du désir de la fille et de sa révolte (chantée) contre la chasteté qui lui est imposée par la culture de l'époque.

Sin Pan

enchantée / Marseille

la lutte

Chaque refrain et chaque couplet sont chantés deux fois.

Refrain :

**Sin pan, sin pan, sin pan,
Sin pan, sin pan, sin pan,
Sin pan, sin pan, sin pan,
Y trabajar.**

San Antonio pa' comer,
San Antonio pa' cenar,
San Antonio pa' comer
y trabajar.

Refrain

Una gracia pa' comer,
Una gracia pa' cenar,
Una gracia pa' comer y trabajar

Refrain

Polizia pa' comer,
Polizia pa' cenar,
Polizia pa' comer y trabajar

etc....

Chanson populaire espagnole du 19^{ème} siècle qui resurgit de manière cyclique en fonction des circonstances. Dans les prisons franquistes, les prisonniers politiques la reprenaient ainsi : « Polizía pa' comer....» (voir dernière strophe).

Tombés des nues

Le cri du

choeur / Montpellier **Zebda**

la lutte enchantée / Marseille

arrangée par le Cri du Chœur, Montpellier

Je suis venu, mais je suis pas venu tu penses
M'entendre dire "sois le bienvenu"
Mais l'estomac qui a besoin d'essence
Dit "qu'est-ce qu'il y a aujourd'hui au menu?"

Et les pieds nus et la tête dans les nuages
Le cœur au chaud et je faisais semblant
Mais Y avait pas de quoi en faire un fromage

Au pays du Mont-Blanc

[Refrain]

*Sans bruit, sandwichs sans rire et sans dîner
Sans faute, sans doute et même sans l'idée
Qu'on est jamais invité quand on est
Sans thune, sandales ou même sans papiers.*

Je suis venu, mais je suis pas venu tu penses
Pour le soleil ou le bord de mer
Parce que bronzé je l'étais de naissance
je ne connaissais pas l'hiver

J'avais les pieds nus, la tête dans les nuages
Le cœur au chaud, et je faisais semblant
D'être celui qui était de passage
Au pays du Mont-Blanc.

[Refrain]

Je suis venu et j'ai caressé des vignes
Et comment dire ? J'attendais le raisin
Mais de ces fruits, je n'ai vu que les lignes
Paraît qu'ici on ne boit que du vin.

Je suis venu et je ne savais pas encore
Qu' on avait peur de ses voisins
Et de maisons, moi je n'ai vu que des stores
Qui ne m'ont jamais dit "allez viens"

Je suis venu c'était pas au clair de la lune
M'entendre dire: "Va chercher ton or"
Non je suis pas venu pour faire fortune

Habillé en peau de castor

{Refrain}

Je suis venu, mais je suis pas venu tu penses
M'entendre dire "sois le bienvenu"
Mais l'estomac qui a besoin d'essence
Dit "qu'est-ce qu'il y a aujourd'hui au menu"
Je suis venu mais je le dis avec quel air
Qu'on me reçut à reculons
On peut pas dire, mon cher Léon
Que ce soit sur un air d'accordéon.

Mon visage est une page qu'on n'arrache pas
Je sais que je serai surtout pas

[Refrain]

Un Lapin

La canaille du midi /

Toulouse

Jean-Jacques Debout/Roger Dumas, interprété par Chantal Goya

Dans la forêt de l'automne, ce matin est arrivée
Une chose que personne n'aurait pu imaginer.
Au bois de Morte Fontaine où vont à morte saison
Tous les chasseurs de la plaine, c'est une révolution,
car

Ce matin un lapin a tué un chasseur
C'était un lapin qui, c'était un lapin qui
Ce matin un lapin a tué un chasseur, c'était un lapin
qui avait un
fusil.

Ils crièrent à l'injustice, ils crièrent à l'assassin
Comme si c'était justice quand ils tuaient les lapins.
Et puis devant la mitraille, venue de tous les fourrés
Abandonnant la bataille, les chasseurs se sont
sauvés, car

Ce matin un lapin a tué un chasseur
C'était un lapin qui, c'était un lapin qui
Ce matin un lapin a tué un chasseur, c'était un lapin
qui avait un
fusil.

Bien sûr ce n'est qu'une histoire, inventée pour la
chanson
Mais chantons-leur cette histoire quand les chasseurs
reviendront.
Et s'ils se mettent en colère, appuyés sur leurs fusils
Tout ce que nous pouvons faire, c'est de s'en moquer
ainsi.

Ce matin un lapin a tué un chasseur
C'était un lapin qui, c'était un lapin qui
Ce matin un lapin a tué un chasseur, c'était un lapin
qui avait un fusil
Ce matin un lapin a tué un chasseur, c'était un lapin
qui avait un
fusil.

ZAD

Toulouse

(Thomas) Goguette sur l'air de "fille de"

La canaille du midi /

Un vent de liberté, emporte nos village
On refuse le marché et on prône le partage
On parle pas de patrie, encore moins du terroir
Des imbéciles heureux qui sont nés quelque part
Mais on défend ces lieux, ces gens, les coups de
main

Et ça n'a pas de prix c'est notre bien commun
Mais on défend ces lieux, ces gens, les coups de
main

Et ça n'a pas de prix c'est notre bien commun

Le béton s'est armé de tazers et flashballs
Pour réprimer tous ceux qui en ont raz le bol
De leurs aéroports, TGV et prisons
Et veulent préserver leur forêt, leur maison
Contre les actionnaires, les banquiers, ces requins
Qui rêvent de faire du blé sur notre bien commun
Contre les actionnaires, les banquiers, ces requins
Qui rêvent de faire du blé sur notre bien commun

À Notre-Dame des Landes et dans le Val d'Aoste
On ne tend pas la joue, on prépare la riposte
Les politiques véreux vont comprendre le message
Quand tout un peuple en lutte se met au sabotage
Les barricades fleurissent tout le long des chemins
Pour stopper les travaux sur notre bien commun
Les barricades fleurissent tout le long des chemins
Pour stopper les travaux sur notre bien commun

Aujourd'hui on s défend et demain on attaque
Contre les financiers on retourne la matraque
La liberté viendra quand nous achèverons

Le règne des ministres, des flucs et des patrons
Le peuple va pouvoir enfin dormir serein
Quand ceux-la finiront dans la fosse à purin
Le peuple va pouvoir enfin dormir serein
Quand ceux-la finiront dans la fosse à purin

L'Autogestion

Autogestion, vous avez dit autogestion ?

Ces Rencontres se veulent « autogérées » et on y tient ! Pour nous – ce nous est constitué des personnes présentes à l'Assemblée Générale de début et de fin des Rencontres – c'est l'occasion d'expérimenter une organisation collective non-hiérarchique, vigilante aux rapports de domination et aux enjeux de pouvoir.

Plus précisément, cela concerne :

- le vivre et le faire ensemble
- la prise de décision
- la régulation

Concrètement ça veut dire quoi des rencontres autogérées ?

En amont des Rencontres, cela signifie :

- un planning à tenir et des tâches organisationnelles à réaliser durant l'année.
- l'engagement tournant d'individuEs et de groupes pour les prendre en charge.

Le planning et le « **Qui fait quoi ?** » pour les prochaines rencontres sont validés par l'Assemblée Générale de fin des **Rencontres**.

On y trouve de manière non exhaustive : la coordination générale, la montre – la personne qui va rappeler le timing des tâches prévues, la gestion des inscriptions, la coordination des menus, la transformation de ces menus en quantité permettant de **nourrir** 150 bouches, la

commande aux producteurs, la location du lieu et du matériel, la comptabilité, la réalisation des carnets de chants, les traductions...

Pour permettre les échanges nécessaires à la réalisation de ces tâches et à la tenue du planning, des outils de communication ont été mis en place : liste mail « orga », liste mail « débat », site internet – parfois même le téléphone ou de vraies rencontres.

Pendant les Rencontres, cela signifie :

- Des tâches organisationnelles, pour lesquelles les personnes s'inscrivent en début des Rencontres : cuisine, vaisselle, nettoyage des sanitaires, les toilettes sèches, la montre, l'animation générale, la préparation des AG...

Ces tâches, c'est l'occasion de se rencontrer, de se mélanger et de se découvrir en dehors de son groupe « chorale ».

- Des tâches en lien avec l'organisation durant l'année, l'installation du site, en lien avec des compétences spécifiques ou la possession de matériel adéquat : les équipes traduction/interprétation, la gestion des enregistrements, l'animation générale, la gestion de stock...

Comme tu le vois, un grand pan de l'autogestion dans ces rencontres passe clairement par un travail d'organisation et de formalisation décidé collectivement.

L'autre pan de l'autogestion, tout aussi nécessaire, c'est l'attention et l'initiative que je, tu, nous porterons, individuellement et au quotidien dans ces Rencontres.

Ne sois pas timide, tout le monde est légitime :

- à préparer une cafetière/théière quand il n'y a plus de café/thé,
- à préparer des remèdes miracles quand toutes nos voix sont éraillées à force de trop brailler,
- à remettre du papier WC quand il n'y en a plus,
- à passer un coup de balai quand c'est sale,
- à remettre les tables ou chaises,
- à ramasser les couverts que quelqu'unE a oubliés (parce que ça t'arrivera aussi!),
- à donner un coup de main dans une équipe cuisine ou vaisselle qui est débordée...

Les instances

Les moments clefs de l'autogestion décisionnelle lors des Rencontres

3 instances décisionnelles formelles :

- L'Assemblée Générale du début des Rencontres le jour de l'arrivée

Elle permet de :

- Présenter le site sur lequel on va évoluer et les différents outils qui vont nous servir toute la semaine (tableau des tâches, planning général, tableau des

objets perdus, propositions d'atelier, d'une bourse d'échange, du covoiturage pour le retour...).

- Identifier celles et ceux qui sont sur des tâches déjà fléchées : compta, référent cuisine, équipe d'animation, gestion des stocks...
- Valider les propositions de fonctionnement pour la semaine, où nous commençons à planifier les sorties et les lieux d'intervention musicale, les ateliers sur le site (discussions thématiques, films, bal folk, cabaret..)..

- L'Assemblée Générale de fin des Rencontres

Elle permet de :

- faire à la fois le bilan de la semaine
- prévoir les rencontres à venir
- définir les nouveaux mandataires de l'organisation des prochaines Rencontres
- donner un mandat clair aux personnes qui auront en charge des tâches pour l'organisation des prochaines rencontres : lieu(x), dates, nombre de personnes, nouvelles chorales oui/non, et si oui lesquelles, modalités de communication à distance, prix du séjour, précaire, non précaire, rétro-planning.

Depuis quelques années, des groupes se constituent durant la semaine pour réfléchir à l'animation de cette AG de fin. Ces groupes doivent conjuguer plusieurs facteurs :

- la nécessité de prendre, ensemble, les décisions indispensables à l'organisation des prochaines Rencontres,

- la volonté que chacunE puisse s'exprimer,
 - la durée, étirable mais non illimitée, de l'AG.
- Avec le constat que si l'AG dure trop longtemps, seulEs ceux et celles qui sont aguerris aux pratiques de discussions et de décisions de ce type arrivent à tenir le coup. L'AG est petit à petit désertée et la légitimité des décisions sera fragilisée.
- la fatigue, des cultures d'organisation différentes, nos fichus caractères, l'agacement de vieux cons et connes qui ont déjà vu se rejouer des dizaines de fois les mêmes scénarios ;)

Les réunions de référentEs :

Ce sont des réunions quotidiennes composées d'unE référentEs de chaque chorale ou regroupement de chorales. Elles traitent de l'organisation, la planification, la régulation du vivre ensemble durant les **Rencontres**, des remontées de problèmes techniques, à la mise en œuvre des interventions, ou aux **réajustements** des ateliers.

Comment ça se passe ?

Ces réunions ont en général lieu sur le temps du repas du midi. Chaque chorale ou regroupement de chorale désigne unE représentantE (tournant ou non). Ce représentant s'exprime donc au nom de son collectif.

Les informations partagées et les décisions à prendre sont ensuite rapportées au sein de ce collectif, qui se réunit à sa guise. Il exprime ses avis (contradictoire**s** ou consensuel**s**) et tente de donner le mandat le plus

clair possible à son prochain représentant aux réunions de référents.

Remarque : pour une prise de décision, il y a donc toujours un décalage d'une journée.

Rituels et traditions

En bon vieux groupe qui se rencontre depuis quelques années déjà, plusieurs moments clefs de la semaine se répètent plus ou moins à chaque édition.

- **1^{ère} soirée : Présentation des chants dans la grande salle**

- Présentation des chants :
Chaque chorale présente 1 ou 2 chants.
L'ordre de passage des chorales est défini par un tirage au sort.
- Vote des chants :
Lorsque tous les chants ont été présentés, chaque personne doit voter 5 fois en inscrivant à chaque fois un trait sur le tableau de vote des chants. Vous pouvez inscrire plusieurs traits pour le même chant (si vous voulez **ABSOLUMENT** l'apprendre), le principe étant de ne pas inscrire plus de 5 traits au total.
- Choix des chants :
Lorsque tout le monde a voté, l'équipe animation se réunit à la fin pour comptabiliser les traits, faire ressortir les chants qui ont obtenu le plus de voix, et organiser la semaine d'atelier en fonction.

Tous les chants ne seront pas appris. Les plus « populaires » seront travaillés le matin, en plénière, les suivants seront travailler l'après-midi en ateliers parallèles.

Bien sûr, rien n'empêche aux chants non retenus d'être transmis dans les moments « off » si les envies et les énergies sont là !

- **Chaque midi : Goguette* du déjeuner de l'équipe cuisine**

Chaque équipe cuisine prépare, en même temps qu'elle cuisine, une goguette qui sera chantée pendant le repas aux choraleurSes attabléEs.

Mais bien sûr, la tradition n'est pas une règle... Ce n'est pas une obligation!

*Une goguette est un air connu sur lequel tu écris de nouvelles paroles. Ces goguettes de table retracent en général les déboires de l'équipe cuisine... Une manière d'exorciser les heures d'épluchage et les sueurs -froides ?- devant les fourneaux !

- **Un soir dans la semaine : Soirée Cabaret**

Bien que parfois remise en question, cette soirée a, jusque-là, toujours eu lieu, en général le jeudi soir.

Sketchs, chansons, animations, tous les talents et toutes les formes sont les bienvenus avec ta chorale, seulE ou en petit groupe à composition variable, inter-chorale ou non.

Attention, cette soirée nécessite une équipe pour installer le cabaret (tables, chaises, côtés du chapiteau) et des personnes pour animer le cabaret.

Ce peut être un moment défouloir qui met en scène de manière drôle les tensions ou les incidents qui ont pu avoir lieu durant la semaine.

Notre conseil : réfléchissez en amont du séjour à votre sketch afin de concurrencer les BretonNEs à armes égales (mise en scène, accessoires, répétitions).

- **Interventions chantées à l'extérieur**

Pour se donner un objectif de fin de semaine, pour se faire plaisir, pour partager les chants de luttes avec les habitants du coin, pour soutenir une lutte locale ou en mémoire des chairs à canon des maudites guerre, toutes les raisons sont bonnes pour chanter à l'extérieur.

L'intervention incontournable est celle de la place du village qui nous accueille : Royère.

Les autres sont décidées en amont des Rencontres par le biais de la liste mail « Orga ».

- **Pique-nique au lac**

Un après-midi, apéro compris, se déroule sur les berges du lac de Vassivière, à 20 minutes de marche du Plateau du Limousin. C'est l'occasion de sortir de notre bulle, de marcher un peu, de faire des ploufs dans l'eau, des battles de water-polo... On y fait souvent un filage des chants appris ou révisés que nous chanterons à Royère.

Signes à connaître

Obtenir le silence rapidement pour prendre la parole : Lever les 2 mains en l'air.

Lever les deux mains en l'air de manière statique. Chaque personne qui te vois se tait et lève les mains à son tour, jusqu'au silence total.

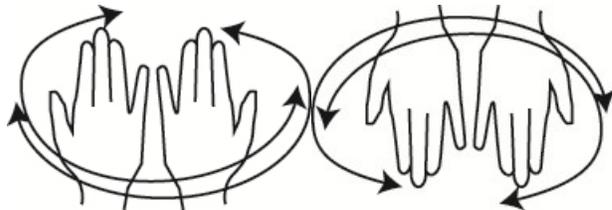
Lors des discussions :

Marquer son accord =
désaccord =

Marquer son

Secouer les 2 mains en l'air
vers le bas

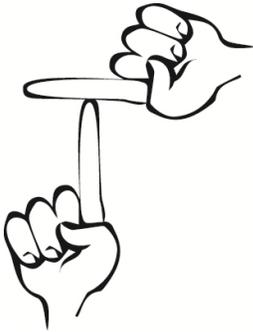
Secouer les 2 mains



Signifier que cela a déjà été dit **Problème de**
traduction ou pour en demander une

= Faire un moulinet avec les 2 mains = lever la
main avec pouce et index en forme de « L ».





- **Problème technique** qui demande une interruption des échanges ou lorsque tu peux **éclairer la discussion** en cours en apportant un élément **technique** indispensable à sa poursuite
= tes 2 index forment un T et sont dirigés vers celui ou celle qui vient de parler ou qui est chargéE d'enregistrer le tour de parole.

La parole te sera donnée pour ce point et tu reprendras ensuite ta place dans le tour normal de parole.

Infos pratiques

Une journée type

Hors événements particuliers – voir Rituels et instances décisionnelles, voici à quoi peut ressembler une journée type à Royère :

- Dès 7h30 / 9h – Petit-dejeuner dehors ou dans la grande salle

Après 9h un coin « ptit dej » en autogestion est installé dehors

- 9h /10h - Echauffements dans la grande salle ou dehors
- 10h - Début de l'atelier du matin
- 12h30 - Apéro
- 13h / 14h - Repas + Réunions des référents (sous le barnum de la bibliothèque)
- 14h - Vaisselle auto-gérée.
- 15h : Ateliers chants
- 19h : Apéro
- 19h30/20h30 : Repas, vaisselle, rangements.

Après : Soirées proposées ou improvisées, sur le site ou à l'extérieur...

Dans tous les cas pour les dernierEs fêtardEs, penser à ranger les derniers verres et à éteindre les lumières !

A savoir

- Les affichages se font uniquement sur les panneaux en liège.
- Les objets trouvés sont stockés dans une caisse à l'entrée de la grande salle.
- Les problèmes techniques nécessitant l'intervention de Max ou d'Eva (fuite d'eau, problème dans un gîte, demande de matériel, etc.) se signalent sur une feuille affichée dans la grande salle. Une ou deux personnes sont désignées le temps des Rencontres comme leurs interlocuteurs.

- Les sorties en voiture doivent se faire par la droite en sortant du lieu pour éviter de troubler le hameau.

- Si vous avez un petit creux, de jour ou de nuit, merci de ne pas toucher aux grands frigos dans la réserve, mais d'aller vous servir dans le petit frigo à côté des fours où sont déposés les restes et les aliments qui n'entrent pas dans la composition des prochains repas !

à Royère :

On peut trouver épicerie, boulangerie, bar, tabac

Pharmacie : Tél. 05 55 64 75 67_

Médecin : JC ETILE, rue de la résistance, Tél. 05 55 64 72 63.



Trame planning de la semaine

	DIMANCHE SUNDAY DOMENICA	LUNDI MONDAY LUNEDI	MARDI TUESDAY MARTEDI	MERCREDI WEDNESDAY MERCOLEDI	JEUDI THURSDAY GIOVEDI	VENDREDI FRIDAY VENERDI	SAMEDI SATURDAY SABATO	DIMANCHE SUNDAY DOMENICA
7h30 – 9h		Petit-déj	Petit-déj	Petit-déj	Petit-déj	Petit-déj	Petit-déj	Petit-déj
9h-10h		Échauffements	Échauffements	Échauffements	Échauffements	Échauffements	Échauffements	
10h/12h30		Atelier	Atelier	Atelier	Atelier	Atelier	Atelier	RANGEMENT
12h30/14h30		Apéro, repas	Apéro, repas	Apéro, repas	Apéro, repas	Apéro, repas	Apéro, repas	
15h/16h30	Arrivées, installations	Atelier	Atelier	Atelier	Atelier	Atelier	Atelier	
16h30/18h	AG de début Auberge Espagnole	Atelier	Atelier	Atelier	Atelier	Atelier	Atelier	
18h30/20h30	Apéro, repas	Apéro, repas	Apéro, repas	Apéro, repas	Apéro, repas	Apéro, repas	Apéro, repas	
Soirée	Présentation des chants							

Ce semainier est une trame. Les soirées, pique-

niques, sorties, etc., ne sont pas indiqués. Il est susceptible d'être modifié lors de l'Assemblée Générale d'entrée et à tout moment durant la semaine si le groupe le décide.

Filage / notes...